

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, éctrase e métrica.

Peliaco quondam prognatae uertice pinus dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas Phasidos ad fluctus et fines Aeetaeos, cum lecti iuuenes, Argiuae robora pubis, auratam optantes Colchis auertere pellem ausi sunt uada salsa cita decurrere puppi, caerula uerrentes abiegnis acquora palmis. Diua quibus retinens in summis urbibus arces ipsa leui fecit uolitantem flamine currum, pineae coniungens inflexae texta carinae. Quae simul ac rostro uentosum proscidit aequor, tortaque remigio spumis incanuit unda, emersere feri candenti e gurgite uultus aequoreae monstrum Nereides admirantes. Illa, atque haud alia uiderunt luce marinas mortales oculis nudato corpore Nymphas nutricum tenus exstantes e gurgite cano. Tum Thetidis Peleus incensus fertur amore, tum Thetis humanos non despexit hymenaeos, tum Thetidi pater ipse iugandum Pelea sensit. O nimis optato saeculorum tempore nati heroes, saluete, deum genus! o bona matrum progenies, saluete iterum saluete, bonarum!	5 10 12 15 20 23b	Pinhos (dizem), nascidos no cimo do Pélion, outrora em ondas claras de Netuno, às águas nadaram do rio Fásis e confins de Eeta, quando seletos jovens, flor da raça Argiva, ansiosos por tirar o velo de ouro aos Colcos, em lesta nau ousaram ir no sal das vagas, azul varrendo o mar sob os remos de abeto. A própria deusa que reside nas acrópoles lhes fez um carro que voava à leve brisa, juntando pinhos à convexa quilha atados que tão logo fendeu com rostro o mar ventoso, e a onda, torturada a remo, embranqueceu na espuma, do alvo abismo o rosto em fúria elevam Nereides feitas de água, admirando o prodígio. Naquele e só naquele dia mortais olhos viram ninfas do mar de corpo nu erguer-se do abismo embranquecido até nutrizes seios. Então por Tétis, diz-se, ardeu de amor Peleu, então Tétis de humanos himeneus não foge, então a Tétis houve o pai unir Peleu. Ó vós, que em era tão desejada nascestes, heróis, salve!, dos deuses raça, ó bom rebento de boas mães, de novo salve, salve, heróis!:
Vos ego saepe, meo uos carmine compellabo, teque adeo eximie taedis felicibus aucte, Thessaliae columen Peleu, cui Iuppiter ipse, ipse suos diuum genitor concessit amores. Tene Thetis tenuit pulcerrima Nereine? Tene suam Tethys concessit ducere neptem, Oceanusque, mari totum qui amplectitur orbem? Quae simul optatae finito tempore luces. aduenere, domum conuentu tota frequentat Thessalia, oppletur laetanti regia coetu; dona ferunt prae se, declarant gaudia uultu. Deseritur Scyros, linquunt Pthiotica Tempe, Crannonisque domos ac moenia Larisaea, Pharsalum coeunt, Pharsalia tecta frequentant. Rura colit nemo, mollescunt colla iuuenis, non humilis curuis purgatur uinea rastris, non glebam prono conuellit uomere taurus, non falx attenuat frondatorum arboris umbram, squalida desertis rubigo infertur aratris. Ipsius at sedes, quacumque opulenta recessit regia, fulgenti splendent auro atque argento. Candet ebur soliis, collucent pocula mensae, tota domus gaudet regali splendida gaza. Puluinar uero diuae geniale locatur sedibus in mediis, Indo quod dente politum tincta tegit roseo conchyli purpura fuco. Haec uestis priscis hominum uariata figuris heroum mira uirtutes indicat arte. Namque fluentisono prospectans litore Diae, Thesea cedentem celeri cum classe tuetur indomitos in corde gerens Ariadna furores, necdum etiam sese quae uisit uisere credit, utpote fallaci quae tum primum excita somno. desertam in sola miseram se cernat harena. Immemor at iuuenis fugiens pellit uada remis, irrita uentosae linquens promissa procellae. Quem procul ex alga maestis Minois ocellis,	25 30 35 40 45 50 55 60	eu com meu canto muita vez vou invocar-vos, mais que outros tu, ditoso em tão felizes núpcias, Peleu, coluna da Tessália, a quem o próprio Júpiter, pai dos deuses, cedeu seus amores. A ti te teve Tétis, mais bela Nereide? A ti levar a neta concederam Tétys e Oceano, que abraça o mundo inteiro em mares? Passado o tempo, assim que os desejados dias chegaram, a Tessália inteira vai à casa de Peleu, e de leda gente se enche o paço: os dons trazem nas mãos, no rosto as alegrias desertam Ciro, deixam Tempe da Ftíótida, moradias de Cránon, de Larissa muros, vão à Farsália, lotam tetos da Farsália; campos, ninguém cultiva, aos bois é leve o colo, não limpa o curvo ancinho a vinha ao rés do chão, não volve a terra o touro com aguda relha, não tira sombra à vide a foice de quem poda. Ferrugem suja invade arados desertados. Mas de Peleu o paço, em cada canto a casa opulenta refulge em ouro e prata esplêndidos: marfim nos tronos brilha, à mesa os copos luzem. A casa, toda em luz, reais goza tesouros; em meio ao pátio põe-se o leito nupcial da esposa-deusa, ao qual exornam dentes Índicos e em róseos tons da cor da concha cobre a púrpura. O manto, vário de figuras priscas de homens, com fina arte heróis desenha e seu valor. Eis: da praia flutísona de Dia, Ariadne, olhando ao longe, vê Teseu zarpar com célere frota e, no peito ardendo indômitos furores, nem ela crê que vê aquilo que está vendo, pois que, apenas desperta de um sono enganoso, percebe-se, infeliz, deixada a areias sós. Mas o jovem não lembra e foge e fere a remo a onda e deixa a vã promessa à chuva, aos ventos. Das algas, longe, olhinhos tristes, pétreia efígie

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, écfrase e métrica.

<p>saxea ut effigies bacchantis, prospicit, eheu! prospicit et magnis curarum fluctuat undis, non flauo retinens subtilem uertice mitram, non contacta leui uelatum pectus amictu, non tereti strophio lactentis uincta papillas, omnia quae toto delapsa e corpore passim ipsius ante pedes fluctus salis adludabant. Sed neque tum mitrae neque tum fluitantis amictus illa uicem curans toto ex te pectore, Theseu, toto animo, tota pendebat perdita mente. A! misera, assiduis quam luctibus externauit spinosas Erycina serens in pectore curas, illa tempestate, ferox quo ex tempore Theseus egressus curuis e litoribus Piraei attigit iniusti regis Gortynia templa. Nam perhibent olim crudeli peste coactam Androgeoneae poenas exsoluere caedis electos iuuenes simul et decus innuptarum Cecropiam solitam esse dapem dare Minotauro. Quis angusta malis cum moenia uexarentur, ipse suum Theseus pro caris corpus Athenis proicere optauit potius quam talia Cretam funera Cecropiae nec funera portarentur, atque ita naue leui nitens ac lenibus auris magnanimum ad Minoa uenit sedesque superbas. Hunc simul ac cupido conspexit lumine uirgo regia, quam suauis exspirans castus odores lectulus in molli complexu matris alebat, quales Eurotae praecingunt flumina myrtus aurae distinctos educit uerna colores, non prius ex illo flagrantia declinavit lumina, quam cuncto concepit corpore flammam funditus atque imis exarsit tota medullis. Heu misere exagitans immitti corde furores, sancte puer, curis hominum qui gaudia mices, quaeque regis Golgos quaeque Idalium frondosum, qualibus incensam iactastis mente puellam fluctibus in flauo saepe hospite suspirantem! Quantos illa tulit languenti corde timores! Quanto saepe magis fulgore expalluit auri, cum saeuum cupiens contra contendere monstrum aut mortem appeteret Theseus aut praemia laudis! Non ingrata tamen frustra munuscula diuis promittens tacito suscepit uota labello. Nam uelut in summo quatientem brachia Tauro quercum aut conigeram sudanti cortice pinum indomitus turben contorquens flamine robur, eruit (illa procul radicitus exturbata prona cadit, late quaeuis cumque obuia frangens), sic domito saeuum prostravit corpore Theseus nequiquam uanis iactantem cornua uentis. Inde pedem sospes multa cum laude reflexit errabunda regens tenui uestigia filo, ne labyrinthis e flexibus egredientem tecti frustraretur inobseruabilis error. Sed quid ego a primo digressus carmine plura commemorem, ut linqvens genitoris filia uultum, ut consanguineae complexum, ut denique matris, quae misera in gnata deperdita laetabatur, omnibus his Thesei dulcem praeoptarit amorem, aut ut uecta rati spumosa ad litora Diae</p>	<p>de bacante, ah!, a filha de Minos remira-o, remira e em grandes vagas de aflição flutua: não prende a tênue mitra a loura cabeleira, não usa vestes, só no corpo um véu bem leve, não levam lisa faixa os mamilos de leite. Com tudo que do corpo inteiro deslizara, ante seus próprios pés, salinas ondas brincam. Mas nem na mitra nem nas vestes flutuantes pensou: em vez, Teseu, perdida, em ti cuidava com todo o peito, a alma toda, a mente toda. Ah! triste dela, a quem prostrou com muito choro, a semear no peito espinhos de aflição a deusa do Érix, desde que Teseu, feroz, deixando os litorais recurvos do Pireu, tocou do injusto rei os templos em Gortina. Pois conta-se que outrora, por iníqua peste coagida a expiar a morte de Androgeu, Cecrópia eleitos jovens mais a flor das virgens se habituara a dar, repasto, ao Minotauro. Porque a muralha estreita deste mal sofria, por si próprio Teseu, em prol de Atenas grata, antes o corpo quis expor, que a Creta fossem levados de Cecrópia mortos sem ser mortos, e em leve nau subindo, em lenes ventos vai a Minos megalômano e soberbas sedes. Assim que o viu com olhos cúpidos a filha do rei, à qual o casto e exíguo leite, em levas de suave odor, no abraço bom da mãe, criava, como, ao fluir, o rio Eurotas gera mirtos e a brisa primavera várias cores traz, ela dele os candentes olhos não tirou antes de receber no corpo todo a fundo a chama, e inteira arder nas íntimas medulas. Ah, furores com duro coração erguendo, santo menino, aos homens gozo e dor misturas, e tu que reges Golgos e o frondoso Idálio, em que ondas atirastes a menina a arder na mente e a suspirar querendo o louro hóspede! Que temores sentiu no brando coração! Quanto empalideceu!, bem mais que o brilho do ouro, quando Teseu, querendo contra um monstro atroz lutar, buscava a morte ou prêmios desta glória. Ela dons não ingratos prometeu aos deuses, em vão, porém, e votos fez com lábios mudos pois qual tufão indômito no auge do Tauro com sopro torce o tronco e derruba o carvalho que bate os braços, ou conífero pinheiro suando pela casca (na raiz ferido à frente, longe, cai, rompendo tudo em torno), assim Teseu prostrou, domado o corpo, a fera, que à toa os cornos contra os ventos vãos lançava. Ileso, então com glória imensa, arreda o pé, com tênue fio guiando passos errados, para as voltas do paço inextrincável não-no lograrem ao sair do enredo labiríntico. Mas por que eu, da canção primeira egresso, vou mais coisas relembrar, como Ariadne – a face do pai deixando, o abraço da irmã e o da mãe, que tão perdidamente amava a triste filha – quis, mais que tudo, ter Teseu, seu doce amor, ou como a nau a espúmeas praias a levou</p>
---	--

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, éctrase e métrica.

<p>uenerit, aut ut deuinctam lumina somno liquirit immemori discedens pectore coniunx? Saepe illam perhibent ardenti corde furentem clarisonas imo fudisse e pectore uoces, ac tum praeruptos tristem conscendere montes, unde aciem pelagi uastos protenderet aestus, tum tremuli salis aduersas procurrere in undas mollia nudatae tollentem tegmina surae, atque haec extremis maestam dixisse querellis, frigidulos udo singultus ore cientem: “Sicine me patrii auectam, perfide, ab aris perfide, deserto liquisti in litore, Theseu? Sicine discedens neglecto numine diuum immemor a! deuota domum periuria portas? Nullane res potuit crudelis flectere mentis consilium? Tibi nulla fuit clementia praesto, inmite ut nostri uellet miserescere pectus? At non haec quondam blanda promissa dedisti uoce mihi, non haec miserae sperare iubebas, sed conubia laeta, sed optatos hymenaeos; quae cuncta aereii discerpunt irrita uenti. Nunc iam nulla uiro iuranti femina credat, nulla uiri speret sermones esse fideles; quis dum aliquid cupiens animus praegestit apisci, nil metuunt iurare, nihil promittere parcunt: sed simul ac cupidae mentis satiata libido est, dicta nihil metuere, nihil periuria curant. Certe ego te in medio uersantem turbine leti eripui, et potius germanum amittere creui, quam tibi fallaci supremo in tempore deessem; pro quo dilaceranda feris dabor alitibusque praeda, neque iniacta tumulabor mortua terra. Quaenam te genuit sola sub rupe leaena, quod mare conceptum spumantibus exspuit undis, quae Syrtis, quae Scylla rapax, quae uasta Carybdis, talía qui reddis pro dulci praemia uita? Si tibi non cordi fuerant conubia nostra, saeua quod horrebas prisci praecepta parentis, at tamen in uestras potuisti ducere sedes, quae tibi iucundo famularer serua labore, candida permulcens liquidis uestigia lymphis purpureae tuum consternens ueste cubile. Sed quid ego ignaris nequiquam conquerar auris, externata malo, quae nullis sensibus auctae nec missas audire queunt nec reddere uoces? Ille autem prope iam mediis uersatur in undis, nec quisquam apparet uacua mortalis in alga, sic nimis insultans extremo tempore saeua Fors etiam nostris inuidit questibus auris. Iuppiter omnipotens, utinam ne tempore primo Gnosia Cecropiae tetigissent litora puppes, indomito nec dira ferens stipendia tauro perfidus in Cretam religasset nauita funem, nec malus hic celans dulci crudelia forma consilia in nostris requiesset sedibus hospes! Nam quo me referam? Quali spe perdita nitor? Idaeosne petam montes? A! gurgite lato discernens ponti truculentum diuidit aequor? An patris auxilium sperem? Quemne ipsa reliqui respersum iuuenem fraterna caede secuta? Coniugis an fido consoler memet amore?</p>	<p>de Dia, ou como, de olhos pesados de sono, lá o amante a deixou, partindo sem lembrar-se? Contam que em fúria, seio em brasa, gritos ela gritava altíssimos do mais profundo peito e ora, triste, subia montes eminentes, de onde lançava o olhar ao vasto mar vazio, ora adversas cortava as ondas do mar trêmulo, e tenro erguendo o véu até as nuas pernas, mesta, seus últimos queixumes, faces úmidas, estas palavras disse em meio a frios soluços: “Pérfido, assim das aras de meu pai trazendo-me, Teseu, me deixas em deserta praia, pérfido? Fugindo assim, dos deuses desprezando, imêmore, o zelo, a casa levas malditos perjúrios? Nada pôde dobrar-te a decisão cruel da mente? Nada de clemência havia em ti, porque tivesse dó de mim teu duro peito? Promessas tais em branda voz não me fazias nem me mandavas esperar, triste, por isto, mas ledas núpcias, desejados himeneus: e tudo em vão, pelo ar disperso, pelo vento. Mulher alguma creia em homem que faz juras, não creia ser fiel a fala destes homens: quando o ânimo deseja e anseia alguma coisa, jamaís temem jurar nem poupam prometer; mas, saciado o desejo em sua mente ansiosa, não temem a promessa, em perjúrio não cuidam. Eu sim, enquanto te envolvia o turbilhão da morte, eu te salvei e preferi o irmão perder a te faltar, traidor, na hora extrema; dilacerada, em paga, aos cães repasto e às aves serei, e, morta, não me cobrirá a terra. Que leoa te deu à luz sob ermas penhas? Que mar que, prenhe, te cuspiu de espúmeas ondas? Que Sirtes foi, que Cila má, que atroz Caribde, por pagares um preço tal por doce vida? Se ao coração não te falavam nossas núpcias por temeres de austero pai cruéis conselhos, levar-me à tua casa ao menos poderias, que num lavor feliz eu te servisse fâmula: teus alvos pés com água pura afagaria ou então em teu leito estenderia a púrpura. Mas por que vou, por dor prostrada, em vão queixar-me aos moucos ventos, que não podem, insensíveis, ouvir nem responder às palavras que lanço? Mas ele agora quase em meio está do mar e não surge nenhum mortal nas ermas algas. Assim, cruel demais, na hora extrema insulta-me a Fortuna e não dá ouvido a minhas queixas. Onipotente Júpiter, que nunca as naus de Cecrópia tocassem litorais de Cnosos nem que, ao levar tributo horrendo ao touro indômito, o nauta, em Creta, pérfido prendesse amarra nem, no belo semblante ocultando intenções cruéis, mau hóspede pousasse em nossa casa. Pois onde irei? Perdida, que esperança agarro? Vou aos montes Ideus, ah!, se me impedem águas, truculentas do mar, em vasto abismo extensas? Espero auxílio de meu pai, a quem deixei por seguir, orvalhado em sangue irmão, um jovem? Consolo-me no amor fiel desse marido</p>
---	--

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, éfrase e métrica.

<p>Quine fugit lentos incuruans gurgite remos? Praeterea nullo colitur sola insula tecto, nec patet egressus pelagi cingentibus undis; nulla fugae ratio, nulla spes; omnia muta, omnia sunt deserta, ostentant omnia letum. Non tamen ante mihi languescent lumina morte, nec prius a fesso secedent corpore sensus, quam iustam a diuis exposcam prodita multam, caelestumque fidem postrema comprecere hora. Quare facta uirum multantes uindice poena, Eumenides, quibus anguino redimita capillo frons exspirantis praeporpat pectoris iras, huc huc aduentate, meas audite querellas, quas ego, uae! misera, extremis proferre medullis cogor inops, ardens, amenti caeca furore. Quae quoniam uerae nascuntur pectore ab imo, uos nolite pati nostrum uanescere luctum, sed quali solam Theseus me mente reliquit, tali mente, deae, funestet seque suosque”.</p>	185	<p>que foge e verga o remo dócil no profundo? E nenhum, em tão erma ilha, encontro abrigo nem se abrem rotas dentre o cinturão das ondas. Não há fugir, não há esperança, tudo é mudo, e tudo está deserto, tudo indica o fim. Mas a morte não vai tornar meus olhos lânguidos, os sentidos não vão abandonar meu corpo, sem que, traída, eu peça aos deuses justa pena, e proteção me dê na hora extrema a prece. Então vós que punis o crime dos mortais, Eumênides, em quem cabelos são serpentes sobre a testa, que expira do imo peito as iras, vinde aqui, vinde aqui e ouvi as minhas queixas, que desde a íntima medula à força lanço carente, ardendo, cega de um furor demente. Porque, verazes, no mais fundo peito nascem, o meu lamento não deixeis que seja vão, mas tal como Teseu sozinha me esqueceu, assim, por esquecer, enlute a si e aos seus”.</p>
<p>Has postquam maesto profudit pectore uoces, supplicium saeuis ecens anxia factis, annuit inuicto caelestum numine rector quo motu tellus atque horrida contremuerunt aequora concussitque micantia sidera mundus. Ipse autem caeca mentem caligine Theseus consitus oblito dimisit pectore cuncta quae mandata prius constanti mente tenebat, dulcia nec maesto sustollens signa parenti sospitem Erechtheum se ostendit uisere portum. Namque ferunt olim, classi cum moenia diuae linquentem gnatum uentis concrederet Aegeus, taliam complexum iuueni mandata dedisse: “Gnate mihi longa iucundior unice uita, gnate, ego quem in dubios cogor dimittere casus, reddite in extrema nuper mihi fine senectae, quandoquidem fortuna mea ac tua feruida uirtus eripit inuito mihi te, cui languida nondum lumina sunt gnati cara saturata figura, non ego te gaudens laetanti pectore mittam, nec te ferre sinam fortunae signa secundae, sed primum multas expromam mente querellas, canitiem terra atque infuso puluere foedans, inde infecta uago suspendam linthea malo, nostros ut luctus nostraeque incendia mentis carbasus obscurata dicet ferrugine Hibera. Quod tibi si sancti concesserit incola Itoni, quae nostrum genus ac sedes defendere Erecthei annuit, ut tauri respargas sanguine dextram, tum uero facito ut memori tibi condita corde haec uigeant mandata, nec ulla oblitteret aetas; ut simul ac nostros inuisent lumina colles, funestam antennae deponant undique uestem, candidaque intorti sustollant uela rudentes, quam primum cernens ut laeta gaudia mente agnoscam, cum te reducem aetas prospera sistet”.</p>	190	<p>Porque, verazes, no mais fundo peito nascem, o meu lamento não deixeis que seja vão, mas tal como Teseu sozinha me esqueceu, assim, por esquecer, enlute a si e aos seus”.</p>
<p>Haec mandata prius constanti mente tenentem Thesea ceu pulsae uentorum flamine nubes aerium niuei montis liquere cacumen. At pater, ut summa prospectum ex arce petebat, anxia in assiduos absumens lumina fletus, cum primum infecti conspexit linthea ueli,</p>	205	<p>Tão logo derramou do mesto peito as falas, aflita, reclamando a pena pelo crime, com invicto meneio anuí o rei celeste, e se abalou então a terra e o mar terrível, e o céu estrelas cintilantes fez tremer. Teseu, de cega nuvem semeada assim a mente, expulsa do esquecido peito as ordens, que até então constantemente ele seguira, e ao triste pai sinais felizes não ergueu ao avistar a salvo o porto de Erecteu; pois conta-se que outrora Egeu, confiando aos ventos o filho que zarpava dos divinos muros, abraçado ao rapaz estas ordens lhe dera: “Filho, mais grato do que a vida longa, ó único filho meu, que, recém tornado a mim no extremo fim da velhice, entrego a custo à dúbria sorte, que meu destino e tua férvida coragem, malgrado meu, te furtam sem que aos meus tão velhos olhos sacie tua imagem tão querida! Não vou te despedir feliz, de peito alegre, nem te deixar levar sinais de boa sorte, mas antes vou tirar da mente muitas queixas e minhas cãs sujar de terra e pó dispersos, e então ao mastro vago içar o linho em cores, para que a vela Ibera, escura em tom ferrugem, divulgue o nosso luto, o incêndio em nossa mente. Se a íncola de Itono sacra, que anuiu defender nossa raça e a terra de Erecteu, nos der que em tua destra o táureo sangue espirre, então, guardando em coração lembrado minhas ordens, faze-as valer e o tempo não delir: assim que teu olhar aviste nossos montes, que as vergas larguem todas a funesta roupa e retorcidas cordas ergam vela branca, porque eu, assim que olhar, alegremente os júbilos conheça, ao te trazer de volta o tempo próspero”.</p>
	210	<p>E as ordens, que Teseu constantemente então seguira, o abandonaram qual sopradas névoas deixam o aéreo cimo da montanha em neve. E o pai, que alçava ao longe a vista desde a acrópole, com choro assíduo os olhos consumindo ansiosos, tão logo viu os panos do velame inflados,</p>
	215	
	220	
	225	
	230	
	235	
	240	

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, éctrase e métrica.

praecipitem sese scopulorum e uertice iecit, amissum credens immiti Thesea fato. 245	do alto da penha se precipitou, pensando perder Teseu em dura sorte. Entrando, assim, na casa em luto por morrer-lhe o pai, Teseu, cruel, a mesma dor que causara à Minoide, ele, por ter a mente imêmore, sofreu.
Sic funesta domus ingressus tecta paterna morte ferox Theseus, qualem Minoidi luctum obtulerat mente immemori, talem ipse recepit. Quae tum prospectans cedentem maesta carinam multiplices animo uolebat saucia curas. 250	E, aflita, olhando ao longe a nau seguir, Ariadne, ferida, imensa dor revolvía no espírito. Mas de outro lado Iaco em flor volteava (e o tíaso de Sáticos e, nados em Nisa, os Silenos) querendo, Ariadne, acesos de paixão por ti. A ele tíades a delirar, bacantes, curvavam, evoé!, a cabeça, evoé!
At parte ex alia florens uolitabat Iacchus cum thiaso Satyrorum et Nysigenis Silenis, te quaerens, Ariadna, tuoque incensus amore. Thyades huic passim lymphata mente furebant euhoe bacchantes, euhoe capita inflectentes. 255	Parte batia o tirso de folhas coberto, parte brandia membros de estroçado touro, parte enlaçava o corpo com serpentes tortas, parte sacros objetos tinha em cesta ocultos, objetos que um profano em vão quer conhecer, outras batiam tímpanos na palma erguida ou tiravam tinido agudo ao êneo címbalo.
Harum pars tecta quatiebant cuspidè thyrsos, pars e diuulso iactabant membra iuuenco, pars sese tortis serpentibus incingebant, pars obscura cauis celebrabant orgia cistis, orgia, quae frustra cupiunt audire profani, plangebant aliae proceris tympana palmis aut tereti tenuis tinnitus aere ciebant, 260	Muitas roucos sopravam ribombos em cornos e horrendo trino estridulava a flauta bárbara. O manto com figuras tais bem decorado, em véus de largas dobras revestia o leito. E o povo da Tessália, farto já do ardor de vê-lo, começou dar vez aos santos deuses.
Talibus amplifíce uestis decorata figuris puluinar complexa suo uelabat amictu. 265	Então – qual Zéfiro ao remanso, matutino mar encrista, elevadas incitando as ondas, que, ao vir a Aurora dos umbrais do Sol viajero, impelidas primeiro por clemente sopro, vêm devagar em suave som de gargalhadas, depois, crescendo o vento, mais e mais se encrespam, e luz purpúrea ao longe brilham quando nadam –, assim, deixando o pátio régio do palácio, nos vagos pés, múltívio, cada qual voltou p'ra casa. Após partirem, do ápice do Pélion primeiro Quíron vem e traz silvestres dons:
Quae postquam cupide spectando Thessala pubes expleta est, sanctis coepit decedere diuis. Hic, qualis flatu placidum mare matutino horrificans Zephyrus procliuas incitat undas, Aurora exoriente uagi sub limina Solis, quae tarde primum clementi flamine pulsae procedunt, leuiterque sonant plangore cachinni, post uento crescente magis magis increbescunt, purpureaque procul nantes ab luce refulgent, 275	as flores todas que as campinas dão, que as Téssalas terras em altos montes criam, que na beira dos rios a brisa fértil do Favônio gera, trançadas ele trouxe em profundas guirlandas, e a casa, por um grato olor mimada, riu. E Pênio logo vem de Tempe, verde vale, – Tempe, que as selvas cingem sobrependuradas, que as Náíades com danças Dóricas animam – não vem de mãos vazias: altas faias traz, com raiz e de tronco reto longos louros, não sem o plátano de móvel cimo e a irmã flexível de Faetonte em flamas e o cipreste aéreo. Tudo isto pôs trançado em torno à casa porque em véus de mole folha o pátio verdeasse. E atrás vem Prometeu, de mente próvida, não tendo quase a cicatriz da pena antiga, que outrora, preso o corpo à pedra por grilhões, sofreu, dependurado ao ápice escarpado.
sic tum uestibuli linquentes regia tecta ad se quisque uago passim pede discedebant. Quorum post abitum princeps e uertice Pelei aduenit Chiron portans siluestria dona; nam quoscumque ferunt campi, quos Thessala magnis montibus ora creat, quos propter fluminis undas aura parit flores tepidi fecunda Fauoni, hos indistinctis plexos tulit ipse corollis, quo permulsa domus iucundo risit odore. 280	Então, o pai dos deuses chega e a santa esposa e os filhos, te deixando, Febo, só, no céu, e, gêmea, a tua irmã, que habita os montes do Idro, pois ela desprezou Peleu, tal como tu, e as tochas conjugais não quis honrar de Tétis. Quando em assentos níveos dobraram as pernas, de farta e múltipla iguaria ornou-se a mesa,
Confestim Penios adest, uiridantia Tempe, Tempe, quae siluae cingunt super impendentes, Naiasim linqens Doris celebranda choreis, non uacuos; namque ille tulit radicitus altas fagos ac recto proceras stipite laurus, non sine nutanti platano lentaque sorore flammati Phaethontis et aerea cupressu. 285	
Haec circum sedes late contexta locauit, uestibulum ut molli uelatum fronde uireret. Post hunc consequitur sollerti corde Prometheus, extenuata gerens ueteris uestigia poenae, 295	
quam quondam silici restrictus membra catena persoluit pendens e uerticibus praeruptis. Inde pater diuum sancta cum coniuge gnatisque Aduenit, caelo te solum, Phoebe, relinquens unigenamque simul cultricem montibus Idri; Pelea nam tecum pariter soror aspernata est, nec Thetidis taedas uoluit celebrare iugales. 300	
Qui postquam niueis flexerunt sedibus artus, large multiplici constructae sunt dape mensae,	

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, éctrase e métrica.

<p>cum interea infirmo quatientes corpora motu ueridicos Parcae coeperunt edere cantus.</p>	305	<p>enquanto as Parcas, a mover o corpo infirmes, cantos já começavam a cantar verídicos.</p>
<p>His corpus tremulum complectens undique uestis candida purpurea talos incinxerat ora, at roseae niueo residebant uertice uitae, aeternumque manus carpebant rite laborem.</p>	310	<p>Cobrindo o corpo trêmulo, uma branca túnica rodeava os tornozelos, púrpura na borda; róseas havia no cabelos branco fitas, e eterno mãos rituais fiavam seu ofício:</p>
<p>Laeua colum molli lana retinebat amictum, dextera tum leuiter deducens fila supinis formabat digitis, tum prono in pollice torquens libratum tereti uersabat turbine fusum,</p>	315	<p>na esquerda estava a roca envolta em lã macia; a destra, ora a puxar o fio (supinos dedos) lhe dava forma, ora a torcê-lo (oblíquo pólex) girava o fuso a que equilibra um peso esférico, o dente a desbastar igualava o trabalho</p>
<p>laneaque aridulis haerebant morsa labellis, quae prius in leui fuerant exstantia filo; ante pedes autem candentis mollia lanae uelleru uirgati custodibant calathisci.</p>	320	<p>e aos lábios secos aderida a lã mordida, em cujo liso fio antes sobravam felpos. Diante dos pés cestinhos de vime guardavam os moles flocos da branquinha lã. Então, fiando os flocos, com preclara voz altíssima, desfiam tais destinos em divino canto,</p>
<p>Haec tum clarisona pellentes uelleru uoce talia diuino fuderunt carmine fata, carmine, perfidiae quod post nulla arguet aetas. “O decus eximium magnis uirtutibus augens, Emathiae tutamen, Opis carissime nato,</p>	325	<p>canto que tempo algum dirá depois ser falso: “Ó tu, que a glória avita aumentas por teus feitos, da Emátia ó proteção, tão caro ao filho de Ops, escuta o que as irmãs em dia alegre contam, oráculo veraz, e vós, que os fados seguem, fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos.</p>
<p>accipe, quod laeta tibi pandunt luce sorores, ueridicum oraclum. Sed uos, quae fata sequuntur, currite ducentes subtegmina, currite, fusi. Adueniet tibi iam portans optata maritis Hesperus, adueniet fausto cum sidere coniunx,</p>	330	<p>Virá, portando o que os maridos querem, Héspero, e com faustosa estrela uma esposa virá, que espalhará em tua mente amor flexânimo, disposta a lânguidos unir contigo os sonos, e lisos pôr sob teu pescoço forte os braços.</p>
<p>quae tibi flexanimo mentem perfundat amore, languidulosque paret tecum coniungere somnos, leuia substernens robusto bracchia collo. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	335	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Nenhuma casa nunca amores tais cobriu, nenhum amor em tal enlace uniu amantes, qual a de Tétis, qual concórdia de Peleu.</p>
<p>Nulla domus tales umquam contexit amores, nullus amor tali coniunxit foedere amantes, qualis adest Thetidi, qualis concordia Peleo. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	340	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. De vós o sem temor há de nascer, Aquiles, do peito forte, não das costas noto aos hostes, que, vencedor em lesta luta de corridas, flâmeos vai superar os passos da ágil corça.</p>
<p>Nascetur uobis expers terroris Achilles, hostibus haud tergo, sed forti pectore notus, qui persaepe uago uictor certamine cursus flammea praeuertet celeris uestigia ceruae. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	345	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Na guerra herói algum emulará com ele, quando Frígios verterem sangue Teucro os campos e após assédio em guerra longa o herdeiro tércio de Pélops, o perjuro, arrasará Troicos muros.</p>
<p>Non illi quisquam bello se conferet heros, cum Phrygiae Teucro manabunt sanguine campi Troicaque obsidens longinquo moenia bello periuri Pelopis uastabit tertius heres. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	350	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Notáveis dons, preclaros feitos muita vez confessarão as mães nos funerais dos filhos, ao soltar da cabeça cã cabelos rudes e tingir com infirmes palmas peitos flácidos.</p>
<p>Illius egregias uirtutes claraque facta saepe fatebuntur gnatorum in funere matres, cum incultum cano soluent a uertice crinem, putridaque infirmis uariabunt pectora palmis. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	355	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Pois como ceifador segando espigas densas ao sol ardente flavos campos ceifa, Aquiles com ferro infesto vai prostrar Troianos corpos.</p>
<p>Namque uelut densas praecerpens messor aristas sole sub ardenti flauentia demetit arua, Troiuigenum infesto prosternet corpora ferro. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	360	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Testemunha será de grande gesta a onda do Escamandro que escorre ao Helesponto rápido: montanhas de cadáveres estreitarão o leito de água funda e quente de matanças.</p>
<p>Testis erit magnis uirtutibus unda Scamandri, quae passim rapido diffunditur Hellesponto, cuius iter caesis angustans corporum aceruis alta tepefaciet permixta flumina caede. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.</p>	365	<p>Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Testemunha será o espólio entregue à morte, quando redonda tumba, em celso outeiro erguida, guardar da virgem imolada os níveos membros – fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos –,</p>

QUESTÕES POÉTICAS EM ROMA 2021

Professores Alexandre Hasegawa, Paulo Martins e João Angelo Oliva Neto. Aula: 1, 5ª feira, 19 de agosto das 8:30h às 11:40h
Três aspectos de um epílio (Catulo, 64): estrutura, éfrase e métrica.

<p>Nam simul ac fessis dederit fors copiam Achiuis urbis Dardaniae Neptunia soluere uincla, alta Polyxenia madefient caede sepulcra, quae, uelut ancipiti succumbens uictima ferro, proiciet truncum summisso poplite corpus. 370 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi. Quare agite optatos animi coniungite amores. Accipiat coniunx felici foedere diuam, dedatur cupido iam dudum nupta marito. Currite ducentes subtegmina, currite, fusi. 375 Non illam nutrix orienti luce reuisens hesterno collum poterit circumdare filo; currite ducentes subtegmina, currite, fusi, anxia nec mater discordis maesta puellae secubitu caros mittet sperare nepotes. 380 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi”. Talia praefantes quondam felicia Pelei carmina diuino cecinerunt pectore Parcae. Praesentes namque ante domos inuisere castas heroum, et sese mortali ostendere coetu, caelicolae nondum sprete pietate solebant. 385 Saepe pater diuum templo in fulgente reuisens, annua cum festis uenissent sacra diebus, conspexit terra centum procumbere tauros. Saepe uagus Liber Parnasi uertice summo Thyiadas effusis euantis crinibus egit, 390 cum Delphi tota certatim ex urbe ruentes acciperent laeti diuum fumantibus aris. Saepe in letifero belli certamine Mauors aut rapidi Tritonis era aut Rhamnusia uirgo 395 armatas hominum est praesens hortata cateruas. Sed postquam tellus scelere est imbuta nefando, iustitiamque omnes cupida de mente fugarunt, perfundere manus fraterno sanguine fratres, destitit extinctos gnatus lugere parentes, 400 optauit genitor primaevi funera nati, liber ut innuptae poteretur flore nouercae, ignaro mater substernens se impia nato impia non uerita est diuos scelerare Penates; omnia fanda nefanda malo permixta furore 405 iustificam nobis mentem auertere deorum. Quare nec tales dignantur uisere coetus, nec se contingi patiuntur lumine claro.</p>	<p>pois logo que aos Aqueus cansados der Fortuna soltar Netúnios cintos à Dardânia urbe, a tumba molhará o sangue de Políxena, que, como a vítima ao bigúmeo ferro tomba, dobrando os joelhos cairá decapitada. 370 Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Amores, pois, uni que o ânimo deseja. Aceite o esposo a deusa em união feliz; que a noiva seja dada ao cúpido marido. Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. 375 Revedo-a de manhã não poderá a ama cercar o seu pescoço com o fio da véspera; fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos. Não vai ser triste a mãe por rixas, porque a filha durma só, nem deixar de esperar caros netos. Fusos, girai, puxando os fios, girai, ó fusos”. Outrora predizendo a Peleu tais venturas, louvaram esta loa as Parcas, voz divina. Soíam visitar a casa dos heróis tão castas e mostrar-se à turba dos mortais – não morta ainda a fé – presentes, os celícolas. Amiúde, ao templo em luz voltando o pai dos deuses, nos festos dias quando sacros se celebram ânuos ritos, cem touros viu tombar na terra. Amiúde o errante Líbero do alto Parnaso trouxe as tíades, cabelo solto, “evóé!”, 390 quando, a correr porfiando muro afora, os Delfos, ledos, o deus ao fumo acolhem dos altares. Amiúde na mortal batalha ali presentes, Mavorte, a deusa do Tritão veloz e a virgem Ramnúsia a armados bandos de homens exortaram. Mas depois que impregnou a terra infando crime, justiça expulsa foi da mente humana cúpida, irmão as mãos no sangue mergulhou do irmão; não mais chorou o filho a morte de seus pais; o pai os funerais quis ver do primogênito, por, livre, a flor tirar da noiva, já madrastra; sob o filho inocente a ímpia mãe deitada, ímpia, não mais temeu Penates profanar. Fando e nefando a má loucura confundiu, afastou-nos da mente dos deuses justíssima: por isso, não se dignam vir a tais encontros nem se deixam tocar à luz clara do dia.</p>
--	--